



DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, klar klud til aftørring af stāv, samt en blød klud opvredet i lunkent vand (<50 °C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign. Rengøringsmiddel tilsat silice- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftbubler forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i kold tilstand.

SWF - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urvriden i ljummet vatten (<50 °C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt for munblåst glas: Munblåst glas formas manuelt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, precis som att tjockleken på glasset kan variera. Detta ses så som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munblåst glas kallt.

NOR - Generelt vedligehold: Brug en myk, tørt klud til støvrensning og en myk klud vridd i lunkent vann (<50 °C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemiddel som inneholder slipemiddel eller løsemedel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesielt for fibblåst glass: Fibrlåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir fibrlåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid fibrlåst glass kallt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrttau til að strjúka ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í volgu vatni (<50 °C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja flúðurlaust eða annað vaxið. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur slipiefni eða leysiefni. Kvældið aðeins á lampunum eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir fibrlásslú gler: Fibrlásslú gler er handvirket. Vegna þessa einastaða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Á það ber að gæta sér náttúrulegan fylgifisk handvirkra ferilsins og það getur fibrlásslú gleri sína sérstöðu og lífræni útlit.

Þrífðu alltaf fibrlásslú gler með köldu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofren en een zachte doek uitgewrongen in lauwwater (<50 °C) met een mild reinigingsmiddel om vlekken en deegjes te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdamp.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.
FR - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière et un chiffon doux trempé dans de l'eau tiède (<50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide
DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenem Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (< 50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrenen können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50 °C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50 °C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o sustancias similares. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter.

PRT - Manutención geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50 °C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e aspeto orgânico.

Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50 °C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detersivi contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che c conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale. Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

FIN - Hoito-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatäplät yms. haaleassa vedessä (<50 °C) kostutettulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankivälineitä tai liuottimia sisältäviä pesuaineita. Valinda lampun sähk, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Annetuutusen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietynlaisen luonteen ja luonnollisen ulkoasuun. Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmällä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym oparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. szpiczaki. Ze względu na ten unikatny proces, w szkło mogą powąić się pecherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu rzemieślniczego, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Opcje ostawianie: Za brisnje prašine koristite meku, suhu krpno, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpno nakvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifčno za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Siobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja tegeve veeaga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatv klaasi moodustatakse käsiti. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis lekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on kaitsiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana

LVA - Veģdrīģa apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu sūcīšanai un mīkstu drānu, kas izņemta no karstā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus vai citādas vietas. Nekad neizmantojiet abrazīvas līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad visa ūdens ir iztvaikojs.

Īpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stiklis tiek veidots manuāli. Šī unikatā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normas manblāst procesa sekas, kas brīvi izpūstā stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vaiemēr brīvi brīvi izpūstā stikla izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgytu drungnu (<50 °C) vandeniu ir švelniai valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvinių priemonių ir tirpiklių. Lampą įjunkite tik kai šiluma visai vanduo.

Gaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) a mliečnym čističim prostriedkom na odstránovanie masných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Prečlovekým pri fúkanom sklí: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôl tomuto jedinečnému procesu môžu v sklí vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu odovdá jeho charakter a organický vzhľad.

Prečlovekým pri fúkanom sklí: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôl tomuto jedinečnému procesu môžu v sklí vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu odovdá jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztított, meleg (<50 °C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon szurozóbert vagy oldószert tartalmazó tisztítókat. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fűvött üvegre vonatkozóan: A fűvött üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegeben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fűvött üvegek egyedi jellegét és természetét megjeleníti ad. A fűvött üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Intreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, storsă, înmuiată în apă caldă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflată liber caracter specific și aspectul organic.

CZE - Běžná údržba: K odstranění masných škvŕn nebo podobných nečistot používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističim prostředkem. Nikdy nepoužívejte čističí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviďte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fúkané sklo: Fúkané sklo se tvaruje ručně. Vivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve sklě objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají fúkanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Fúkané sklo vždy čistíte za studena.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξύκαίνωμα και ένα μαλακό πανί που μοιάσκει σε χλωρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λιπαρές απόμιξες ή κηλίδες. Πάνε μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό που περιέχουν λατομέα ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξησμήσει όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσικό υάλο: Το φυσικό υάλο μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο υάλο, όπως και το πάχος του υαλοού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό υάλο τον χαρακτηρισμό και την οργανική εμφάνισή του.

Όσο πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό υάλο όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakim: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı tük suya (<50 °C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapilir. Bu özel lemin oluşumunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösteririlir. Bu da serbest üfleme camı karakterli ve organik görünümlü verir ve elle yapirmin doğa bir sonucu olarak görünebilir.

Serbest üfleme camı daıma soğukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха чърпа за прах и мека чърпа, напоена с хладна вода (<50 °C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни.

Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

noralux[®]

www.nordlux.com

Wahlstr. 4-5 · 89611 Memmingen · DE · 0049 89 41891

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage